

*Institute of Air Law, Space Law and Cyber Law  
at the University of Cologne*



# Capacity Building in Space Law

Prof. Dr. Stephan Hobe, Köln



Director of the Institute of Air, Space and Cyber Law  
University of Cologne, Germany

UNCOPUOS, March 2023

Prof. Dr. Stephan Hobe



Institute of Air Law, Space Law  
and Cyber Law  
University of Cologne  
+49 (0) 221 / 470-2337

# Institute of Air Law, Space Law and Cyber Law

**Director: Prof. Dr. Stephan Hobe**

- **Founded in 1925 in Königsberg (Kaliningrad)**
- **Since 1951 in Cologne**

**Teaching: Courses and seminars in air law, space law and cyber law**

**Studies for LLM degree and doctor of laws**



# Institute of Air Law, Space Law and Cyber Law

## International teaching:

- **Kiew (Ukraine)**
- **Warsaw (Poland)**
- **Leiden (The Netherlands)**
- **Vienna (Austria)**
- **Montreal (Canada)**
- **Gujarat and Bangalore (India)**
- **Beijing (China)**
- **Dhaka (Bangladesh)**



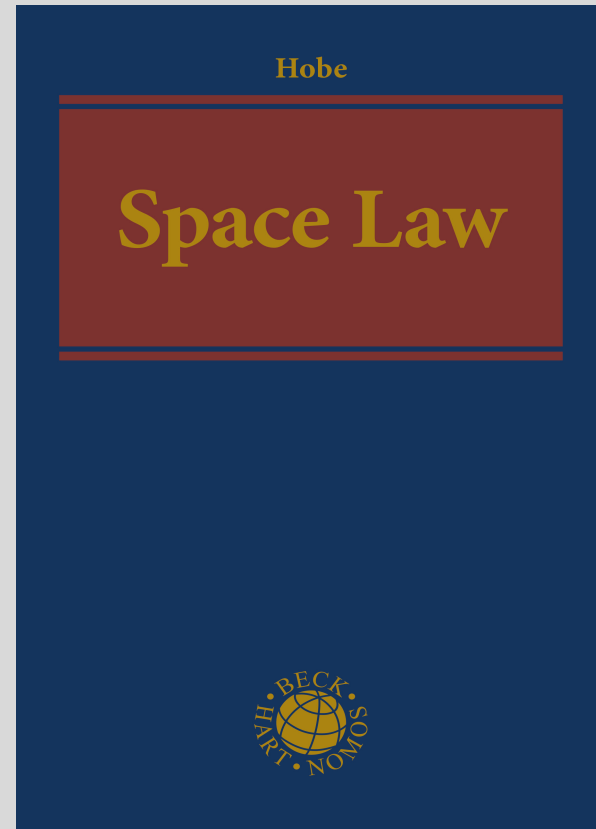
# Institute of Air Law, Space Law and Cyber Law

## Publications:

Treatise on  
**Space Law,**  
**1<sup>st</sup> edition 2019**  
**2<sup>nd</sup> edition 2023**

For more information:

<https://ilwr.jura.uni-koeln.de/>



# Institute of Air Law, Space Law and Cyber Law

## Cologne Commentary on Space Law (CoCoSL)

in cooperation with

### German Aerospace Establishment (DLR)

### 3 Volumes:



- CoCoSL Volume I: Outer Space Treaty (2009)**
- CoCoSL Volume II: Rescue Agreement/ Liability Convention/ Registration Convention/Moon Agreement (2013)**
- CoCoSL Volume III: UNGA Resolutions (2015)**

# Institute of Air Law, Space Law and Cyber Law

## Cologne Commentary on Space Law Volume I Outer Space Treaty (2009)

Published by Carl Heymanns Verlag, Köln

Editorial Team:

Editors:

Prof. Dr. Stephan Hobe, Dr. Bernhard Schmidt-Tedd, Prof. Dr. Kai-Uwe Schrogl  
Assist. Ed.  
Dr. Gerardine Meishan Goh

Preface: Judge Hisashi Owada, President of the International Court of Justice in April 2009  
Preface to Volume I: Dr. Eilène Galloway, Honorary Director of the IISL in April 2009


Contributors (as listed in the CoCoSL Volume I):

Prof. Stephan Hobe, LL.M.  
Dr. Bernhard Schmidt-Tedd  
Prof. Kai-Uwe Schrogl  
  
Dr. Ulrike M. Böhlmann  
Prof. Dr. Frans Gerhard von der Dunk  
Assoc. Prof. Steven Freeland  
Dr. Michael Gerhard  
Dr. Gerardine Meishan Goh, LL.M.  
Niklas Hedman  
Prof. Dr. Ram Jakhu  
Prof. Dr. Anatoly Kapustin  
Prof. Dr. Armel Kerrest  
Prof. Dr. Sergio Marchisio  
Jean-Francois Mayence, LL.M.  
Dr. Stephan Mick  
Julia Neumann  
Dr. Thomas Reuter  
Dr. Oliver Ribbelink  
Prof. Dr. Lesley Jane Smith, LL.M.  
Dr. Gisela Suess

Hobe · Schmidt-Tedd · Schrogl (ed.)  
Goh (assist. ed.)

CoCoSL  
Cologne Commentary  
on  
Space Law

Volume 1  
Outer Space Treaty

 Carl Heymanns Verlag

Institute of Air Law, Space Law  
and Cyber Law  
University of Cologne



Folie 6

Prof. Dr. Stephan Hobe



# Institute of Air Law, Space Law and Cyber Law

## Cologne Commentary on Space Law Volume II Rescue Agreement Liability Convention Registration Convention Moon Agreement (2013)

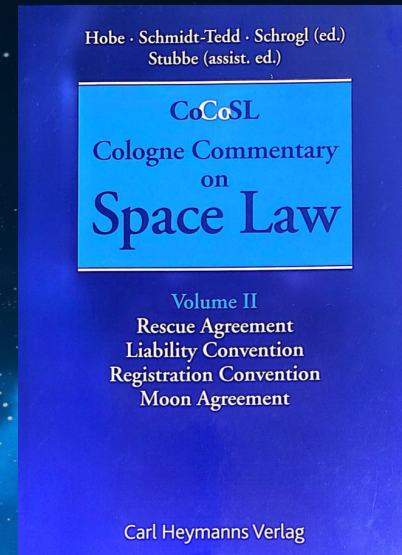
Published by Carl Heymanns Verlag, Köln

Editorial Team:

Editors:

Prof. Dr. Stephan Hobe, Dr. Bernhard Schmidt-Tedd, Prof. Dr. Kai-Uwe Schrogl  
Assist. Ed.

Peter Stubbe, M.A.



Preface to Volume II: Mazlan Othman, Director of the UNOOSA and Deputy Director-General of the UN Office at Vienna in September 2012

Contributors (as listed in the CoCoSL Volume I):

Prof. Stephan Hobe, LL.M.  
Dr. Bernhard Schmidt-Tedd  
Prof. Kai-Uwe Schrogl

Dr. Ulrike M. Bohlmann  
Prof. Steven Freeland  
Prof. Dr. Ram Jakhu  
Prof. Dr. Armel Kerrést  
Prof. Irmgard Marboe  
Prof. Dr. Nataliya R. Malysheva  
Dr. Julia Neumann  
Prof. Dr. Lesley Jane Smith, LL.M.  
Olga S. Stelmakh  
Peter Stubbe, M.A.  
Dr. Leslie I. Tennen  
Prof. Dr. Fabio Tronchetti

Institute of Air Law, Space Law  
and Cyber Law  
University of Cologne



Folie 7

Prof. Dr. Stephan Hobe



# Institute of Air Law, Space Law and Cyber Law

## Cologne Commentary on Space Law Volume III DBS Principles RS Principles NPS Principles SB Declaration LS Resolution RegPract Resolution NatLeg Resolution COPUOS SDM Guidelines (2015)

Published by Carl Heymanns Verlag, Köln

Editorial Team:

Editors:

Prof. Dr. Stephan Hobe, Dr. Bernhard Schmidt-Tedd, Prof. Dr. Kai-Uwe Schrogl  
Assistant Editor: Peter Stubbe, M.A.

In Memoriam to Prof. Vladimir Kopal

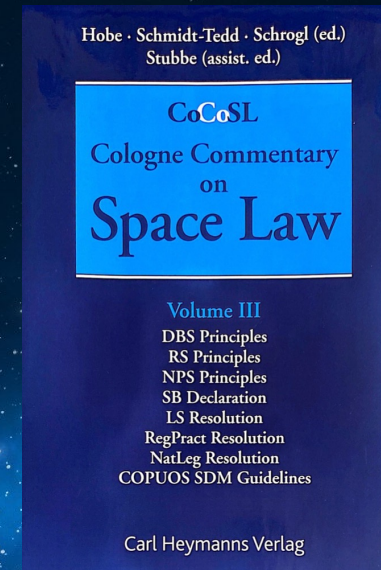
Preface to Volume III: Prof. Dr.-Ing. Johann Dietrich Wörner, German Aerospace Center (DLR), Chairman of the Executive Board in January 2015

Contributors (as listed in the CoCoSL Volume III):

Prof. Stephan Hobe, LL.M.  
Dr. Bernhard Schmidt-Tedd  
Prof. Kai-Uwe Schrogl

Prof. Dr. Setsuko Aoki  
Dr. Ulrike M. Bohlmann  
Dr. Tare Charles Brisibe  
Dr. Marco Ferrazzani  
Prof. Dr. Joanne Gabryniowicz  
Dr. Gerardine Goh Escolar  
Prof. Dr. Ray Harris  
Mr. Niklas Hedman  
Ms. Anne Hurtz, ass. iur.  
Mr. Oliver Huith  
Prof. Dr. Vladimir Kopal  
Prof. Dr. V.S. Mani

Dr. Leopold Mantl  
Prof. Dr. Irmgard Marboe  
Dr. Sergei Negoda  
Mr. Martin Reynders  
Mr. Frank Riemann  
Ms. Mtxalen Sanchez Aranzamendi  
Prof. Dr. Lesley Jane Smith, LL.M.  
Mr. Alexander Soucek  
Mr. Peter Stubbe, M.A.  
Dr. Leopold Summerer  
Prof. Dr. Fabio Tronchetti  
Prof. Dr. Haifeng Zhao



Institute of Air Law, Space Law  
and Cyber Law  
University of Cologne



Folie 8

Prof. Dr. Stephan Hobe





# Institute of Air Law, Space Law and Cyber Law

English Edition: Vols I-III (2009-2015)

Russian Edition: Vols I (2017) and II (2019)

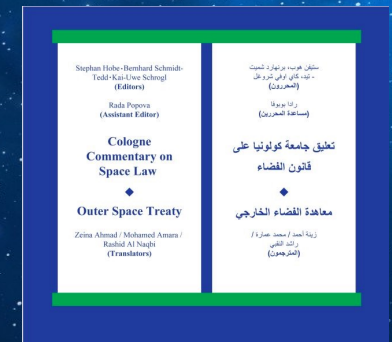
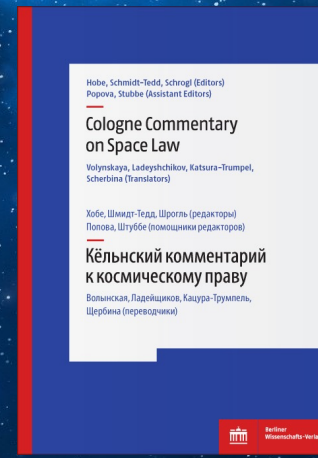
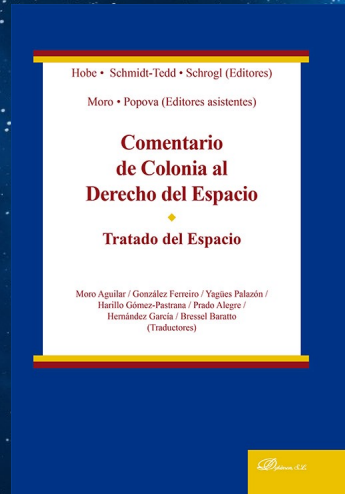
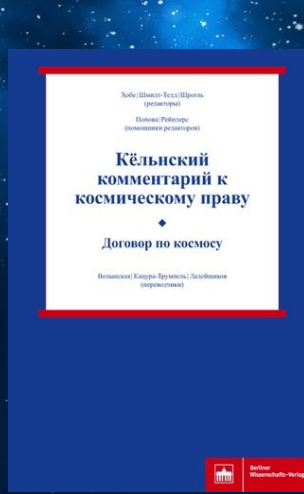
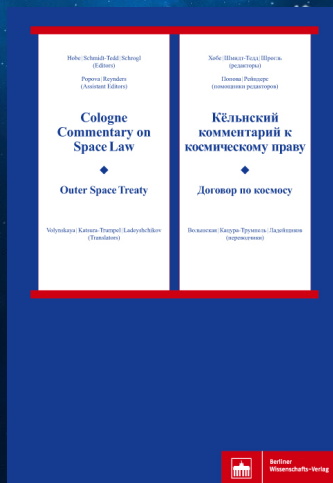
Russian-English Edition: Vols I (2017) and II (2020)

Chinese Edition: Vol I (2009)

Spanish Edition: Vol I (2021)

Arab-English Edition: Vol I (2021)

Bangla Edition: Vol I (2022)



# Institute of Air Law, Space Law and Cyber Law

## CoCoSL Russian Edition: Volume I

Kël'nskij kommentarij k kosmiceskomu pravu – Dogovor po kosmosu  
(2017)



Published by Berliner Wissenschafts-Verlag in four versions:  
Monolingual Ed. Hardcover and eBook  
Bilingual (ENG-RUS) Ed. Hardcover and eBook  
Link: <https://www.bwv-verlag.de/detailview?no=2219>

Editorial Team:

Editors:

Prof. Dr. Stephan Hobe,  
Dr. Bernhard Schmidt-Tedd,  
Prof. Dr. Kai-Uwe Schrogel

Assistant Editor:

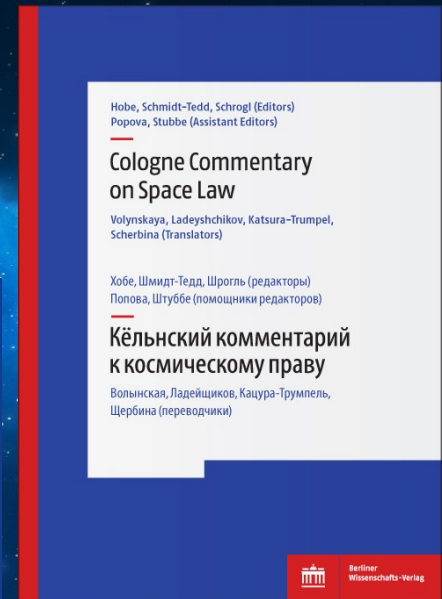
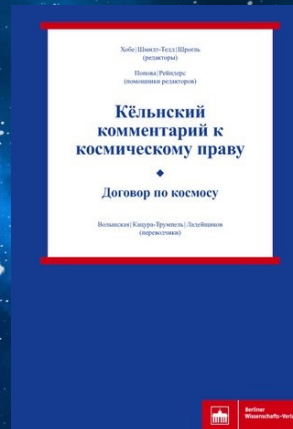
Rada Popova  
Martin Reynders

Translators:

Dr. Olga Volynskaya, LL.M.  
Valeria Katsura-Trumpel,  
Alexander Ladeyshchikov

Preface to the Russian Edition:

Prof. Dr. Vladen S. Vereshchetin, Honorary Director of the IISL,  
Former Judge of the International Court of Justice in January 2017



# Institute of Air Law, Space Law and Cyber Law

## CoCoSL Russian Edition: Volume II

Kjol'nskij kommentarij k kosmicheskomu pravu (Tom II) - Soglashenie o spasanii; Konvencija ob otvetstvennosti; Konvencija o registracii; Soglashenie o Lune  
(2019/2020)

Published by Berliner Wissenschafts-verlag in four versions:  
Monolingual Ed. Hardcover and eBook (2019)  
Bilingual (ENG-RUS) Ed. Hardcover and eBook (2020)  
[https://elibrary.bwv-verlag.de/book/99\\_105025/9783830541899](https://elibrary.bwv-verlag.de/book/99_105025/9783830541899)

### Editorial Team:

Editors:

Prof. Dr. Stephan Hobe,  
Dr. Bernhard Schmidt-Tedd,  
Prof. Dr. Kai-Uwe Schrogl

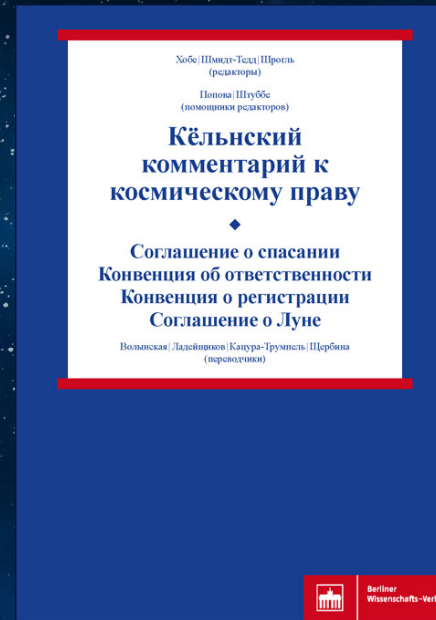
Assistant Editors:

Rada Popova,  
Peter Stubbe

Translators:

Dr. Olga Volynskaya, LL.M.  
Alexander Ladeyshchikov,  
Velaria Katsura-Trumpel,  
Scherbina

Foreword to the Russian Ed.: Igor B. Porokhin,  
Advocate, Partner of InSpace Consulting Law Firm  
Academician of the Russian Tsiolkovsky Academy of Cosmonautics in February 2019



# Institute of Air Law, Space Law and Cyber Law

## CoCoSL Chinese Edition: Volume I Outer Space Treaty (2017)

Published by

Editorial team:

Editors:

Prof. Dr. Stephan Hobe

Dr. Bernhard Schmidt-Tedd

Prof. Dr. Kai-Uwe Schrogl

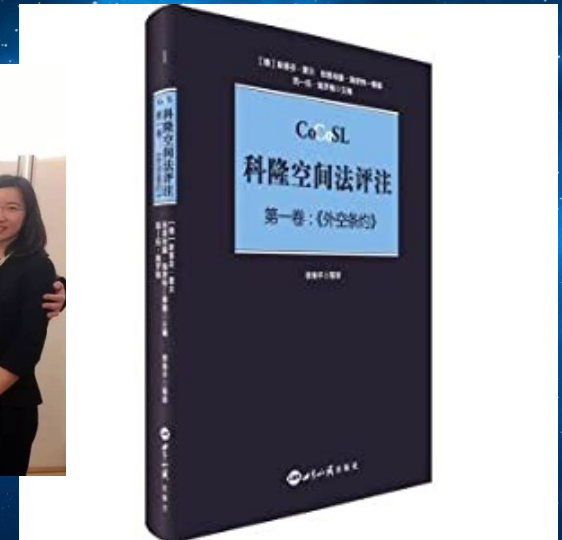
Translators:

Dr. Prof. Shouping Li

Dr. Assoc. Prof. Guoyu Wang

Dr. Zhenjun Zhang

Dr. Assoc. Prof. Xiaodan Wu



# Institute of Air Law, Space Law and Cyber Law

## CoCoSL Spanish Edition: Volume I Comentario de Colonia al Derecho del Espacio Tratado del Espacio (2021)

Published by Dykinson S.L. publishing house in two versions:  
Monolingual Hardcover and eBook

Link: <https://www.dykinson.com/libros/comentario-de-colonia-al-derecho-del-espacio-tratado-del-espacio/9788411223010/>

### Editorial Team:

#### Editors:

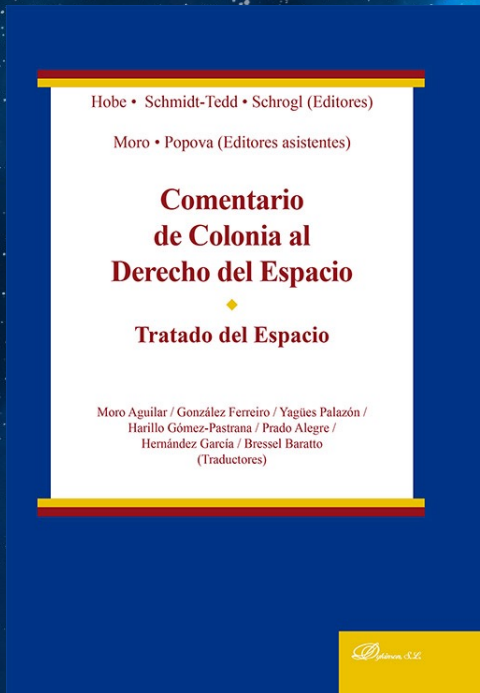
Prof. Dr. Stephan Hobe  
Dr. Bernhard Schmidt-Tedd  
Prof. Dr. Kai-Uwe Schrogl

#### Assistant Editors:

Rafael Moro Aguilar, LL.M.  
Rada Popova

#### Translators:

Dra. Elisa Celia Gonzalez Ferreiro  
Dr. Miguel Yagues Palazon  
Rafael Harillo Gomez-Pastrana  
Dra. Elvira Prado Alegre  
Sebastián Hernandez Garcia  
Eduardo Bressel Baratto



Institute of Air Law, Space Law  
and Cyber Law  
University of Cologne



Folie 13.

Prof. Dr. Stephan Hobe



# Institute of Air Law, Space Law and Cyber Law

## CoCoSL Arabic-English Edition: Volume I

### (2021)

Published by Legal Guide Publishing House as Hardcover version

Link: <https://legal-guide.ae/product/cologne-commentary-on-space-law/>

Editorial Team:

Editors:

Prof. Dr. Stephan Hobe  
Dr. Bernhard Schmidt-Tedd  
Prof. Dr. Kai-Uwe Schrogl

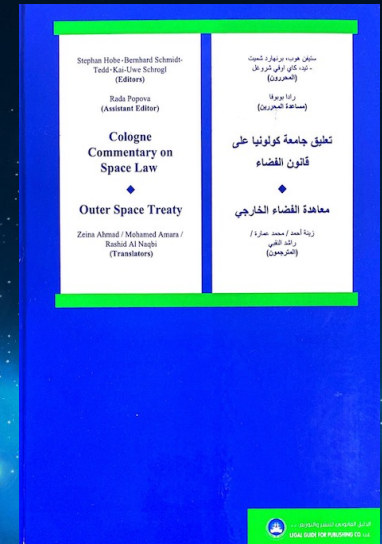
Assistant Editors:

Rada Popova

Translators:

Zeina Ahmad  
Mohamed Amara  
Rashid Al Naqbi

Preface to the Arabic Ed.: H.E. DR. ENG. Mohammed Al Ahbabi,  
Director General, UAE Space Agency in July 2020



Prof. Dr. Stephan Hobe

Institute of Air Law, Space Law  
and Cyber Law  
University of Cologne



Folie 14.

# Institute of Air Law, Space Law and Cyber Law

## CoCoSL Bangla Edition: Volume I (2022)

Published by Kamrul Book House as Monolingual Hardcover version

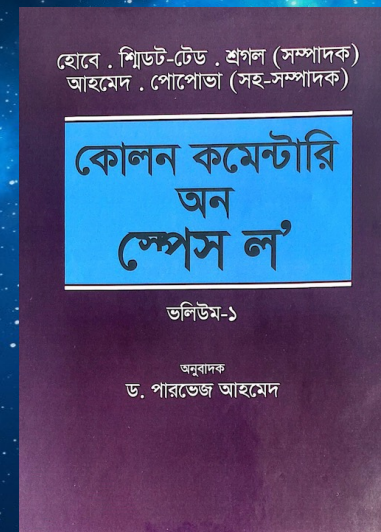
### Editorial Team:

#### Editors:

Prof. Dr. Stephan Hobe  
Dr. Bernhard Schmidt-Tedd  
Prof. Dr. Kai-Uwe Schrogl

Assistant Editor: Rada Popova

Assistant Editor and Translator: Parvez Ahmed



# Institute of Air Law, Space Law and Cyber Law

## CoCoSL Translation Challenges

Difficulties concerning terminology, language barriers and cultural differences were often issues that had to be resolved by the Editorial Teams.

For example:

A lack of direct analogies to terms like “duty of care” or “piercing the corporate veil” in the Russian Version.

Translating “responsibility” and “liability” in the Chinese Version:

Responsibility: 国际责任 (original one) - 国际责任 (finalised)

Liability: 国际责任 (original one) - 国际损害赔偿 责任 (finalized)

In the English version “internationl law” is written in small letters, while in the Spanish Edition capital letters “INTERNATIONAL LAW” are used in accordance with Spanish tradition that “DERECHO” in capital letters refers to the legal system as a whole and in small letters “derecho” when referring to an individual rule.





*Institute of Air Law, Space Law and Cyber Law  
at the University of Cologne*



# Thank you for your attention!



Institute of Air Law, Space Law  
and Cyber Law  
University of Cologne



Folie 17

Prof. Dr. Stephan Hobe

